



Mødedato: onsdag den 19. april 2023 kl. 14.00-16.00

Mødested: 1481-324

Mødeemne: møde i Uddannelsesnævnet for Tysk og Romanske sprog

Deltagere:

UN-medlemmer:

VIP: Katja Gorbahn (VIP tysk SLK, UN-forperson), Martin Nielsen (VIP tysk IVK), Helle Dam Jensen (VIP spansk IVK), Merete Birkelund (VIP fransk SLK), Patrick Leroyer (VIP fransk IVK), Diana González Martin (VIP spansk SLK)

Studerende: Ann-Sophie Dybdal (fransk IVK bachelor, UN næstforperson), Tom Lorenzen (tysk kandidattilvalg), Emilie Rose Marquart Løber (fransk SLK)

Observatører:

Hannah Færg (studievejleder), Kirsten Wølch Rasmussen (afdelingsleder), Henrik Høeg Müller (kommende afdelingsleder), Maja Sloth Thuborg (Arts studier, referent)

Fraværende:

Studerende: Josephine Tybjerg (fransk SLK), Ann Katrine Juul Rasmussen (ICS spansk), Rumle Boesgaard Krarup (fransk), Nicolas Rubio Larsen (spansk IVK), Sofie Kildegaard Schwartz (tysk SLK)

VIP: Mette Zølner (VIP suppleant Interkulturelle studier)

Observatører: Mejse Voss (afdelingskonsulent), Kristoffer Kjersgaard Nohrs (AC-fuldmægtig)

1. Godkendelse af dagsorden og referat (beslutning)

Uddannelsesnævnet (UN) godkendte dagsorden til dagens møde og referatet fra det sidste UN-møde.

UN-forperson Katja Gorbahn (Katja) fortalte, at hun har sendt en opdateret version af dagsordenen ud til UN den 18. april.

Ift. referatet af mødet den 22. marts (bilag 1.1) var der en drøftelse af, om formuleringen omkring studiegruppedannelse var dækkende ift. beslutningen af proceduren for gruppedannelsen. Der var enighed på mødet om, at formuleringen i referatet er dækkende.

Beslutning

UN godkendte den opdaterede dagsorden (udsendt 18. april) og referatet fra sidste møde.

2. Opfølgning fra sidste møde (drøftelse)

- *Vejledning til varighed af opholdet hos projektværten:* Studieportalen er opdateret med tekst omkring vejledning til de studerende om varighed af opholdet hos projektværten. Afdelingsleder Kirsten Wølch Rasmussen (Kirsten) har orienteret vejledere og praktikkoordinatorer på mail om dette.
- *Studieintensitet:* Ud fra de studerendes angivelser i studiemiljøundersøgelsen, er de studerendes studieintensitet for lav. I fagmiljøet er der især en bekymring i forhold til BA 4. semester, hvor fremmødet og studieintensiteten blandt



de studerende, som ikke tager på udveksling, er lav. Dette understøttes af en undersøgelse, som afdelingskonsulent Mejse Voss har gennemført på basis af undervisningsevalueringer. To studentermedlemmer i UN: Ann-Sophie Dybdal (UN næstforperson) og Tom Lorenzen (tysk kandidatvalg har indkaldt alle 4. semesterstuderende til et møde om studiemiljø og herunder også studieintensitet. Desværre mødte kun en enkelt studerende op til mødet. Det er aftalt, at fagkoordinatorer/undervisere italesætter studieintensitet over for studerende på 2. semester. Kirsten har lavet slides, som underviserne kan bruge. På tysk har der allerede været semester møde for 2. semester IVK og SLK, hvor studieintensitet blev italesat.

- *Evaluering af projektorienteret forløb:* Kirsten tager forslaget om at indføre et seminar ifm. de specialeforberende elementer på ICS med til Mette Zølner. UN følger op på et kommende møde.
- *Studievejlednings-orienteringer:* Kirsten tager det op med studievejledningskoordinator Chalotte Christensen, hvordan informationerne fra studievejledningen kommer bedst ud til UN og evt. øvrige undervisere på afdelingen.

3. Omfang af opgave projektorienteret forløb CLM, SLK, ICS (drøftelse)

UN fulgte op på drøftelserne af omfanget af eksamensopgaven på projektorienteret forløb for at afklare, om der er ønske om at ændre omfanget af eksamensopgaven for projektorienteret forløb. Det skal fortsat undersøges, om det er muligt at lave denne ændring i de nye studieordninger, der træder i kraft 01.09.2023. For CLM-studieordningerne kan ændringen foreslås i efteråret 2023 til ikrafttrædelse 01.09.2024.

Kirsten uddelte et bilag på mødet, der beskriver forslaget om at nedsætte sidetallet fra det nuværende 18-22 sider til fx 16-18 sider.

UN drøftede, at opgaven egentlig ikke er så lang ift. at det er et 30 ECTS. Omvendt bruger de studerende meget tid hos projektværtene, og der er også specialeforberedende elementer, vejledning m.m. og på den måde er det et arbejdstungt semester.

Der var argumenter for og imod at sætte sideantallet ned, men der var opbakning på mødet til at sætte sideantallet ned.

Der var en drøftelse af, om omfanget skal være 16-18 sider eller 16-20 sider. Der var opbakning til at gå efter 16-18 sider.

Maja Sloth Thuborg (Maja) undersøger, om det er muligt at ændre sideomfanget for projektorienteret forløb i de nye 2023-studieordninger.

Kirsten følger op på, hvordan en reduktion kan udmøntes ift. omfanget af afsnittene i opgaven, der også står i studieordningerne.

UN følger op på punktet på et kommende møde.



4. Nedsættelse af arbejdsgruppe til kortlægning af digitale metoder og værktøjer i undervisningen (beslutning)

UN drøftede nedsættelse af en arbejdsgruppe til kortlægning af digitale metoder og værktøjer i undervisningen på afdelingen.

Der var en drøftelse af, hvad der skal med i undersøgelsen – om det både er de værktøjer underviserne selv bruger i undervisningen (mentimeter fx) eller om det kun er de værktøjer, underviserne underviser de studerende i (fx oversættelsesværktøjer). Det blev drøftet, at arbejdsgruppen skal afklare dette.

Beslutning:

UN nedsatte en arbejdsgruppe bestående af: Helle Dam Jensen (Helle), Katja, Ann-Sophie Dybdal (Ann-Sophie), Tom Lorenzen (Tom), Emilie Rose Marquart Løber (Emilie) og Kristoffer Kjersgaard Nohrs.

Der følges op på arbejdsgruppens arbejde på et kommende UN-møde.

5. Opfølgning på handleplaner 2022 og handleplaner ifm. undervisningsmiljøvurdering 2021-2023 (drøftelse)

Afdelingsleder gør status på handleplanerne fra 2022 (bilag 5.1-5.6). Status kvalificeres af UN.

De handlinger, der er afsluttede, føres ind i feltet ”Status på afsluttede handlinger fra det seneste kvalitetsår” i de nye handleplaner (bilag 5.7). Uddannelsesnævnet drøfter på den baggrund, om der er afledte handlinger, der skal videreføres. Disse skrives ind i handleplanerne for 2023 (bemærk, at der ikke skal laves en ny handleplan for konferencetolkning, da data er sparsom for denne uddannelse, der kun udbydes hvert 2./3. år).

Derudover gør afdelingsleder status på handleplanerne for undervisningsmiljøvurdering (bilag 5.8 og 5.9). Status kvalificeres af UN.

Kirsten fortalte, at der ikke skal laves nye handleplaner nu for: konferencetolkning, og for BA og KA SLK fransk, spansk og spanskamerikansk og tysk, og der skal heller ikke laves nye handleplaner for undervisningsmiljøvurdering i år.

Kirsten havde udsendt kommenterede handleplaner fra 2022 og gennemgik handleplanerne mundtligt på mødet. UN supplerede. Status af arbejdet med handleplanerne er overordnet rigtig positiv, selvom nogle af handleplanerne først blev godkendt i november 2022. I drøftelserne blev der især sat fokus på de følgende punkter:

Bachelor IVK fransk, spansk og tysk

- Førsteårspakke: det blev igangsat som pilotprojekt sidste år, men det er blevet udskudt til i år. Arbejdet er i gang.
- Samarbejde med HHX er vanskeligt at få i gang. Det er aftalt, at det skal op på dekanniveau ift. at skabe et netværk på HHX, og det er det kommet nu.



- Faglig evaluering af udveksling – der skal udsendes spørgeskema, når de studerende kommer hjem fra udveksling i FS23.
- Alumner inviteres til arrangementer – dette skal videreføres, men det skal specificeres hvilke arrangementer.

Bachelor SLK fransk, spansk og spanskamerikansk og tysk

- Førsteårspakke – det samme som IVK.
- Dialog om digitale kompetencer skal fortsættes.

Kandidat CLM i Fransk Spansk og Tysk

- Antallet af studiepladser er reduceret på spansk og engelsk. Dog har dette ikke betydning for de studerende, der har retskrav til uddannelserne.
- Årligt arrangement på BA IVK om CLM-uddannelserne og karrieremuligheder – det er ikke effektueret endnu. Det blev drøftet, om formålet med dette allerede er rummet af andre arrangementer - eller kan integreres i andre arrangementer. Kirsten arbejder videre med, om handlingen kan justeres i den nye handleplan med input fra UN.
- Aftagerforummøde: planlægningen af det er i gang. Det drøftes på IVK koordinatormøde med Engelsk om Center for international erhvervskommunikations opgaver skal omdefineres.

Kandidat SLK fransk, Spansk og spanskamerikansk og tysk

- Alumner inviteres til arrangementer – også her skal det specificeres hvilke arrangementer.
- Kandidatintroduktion: Fælles studiestarts-arrangement i samarbejde med Arts Karriere for KA SLK spansk, fransk og tysk blev ikke afholdt i FS23, men der blev tilbudt orientering på sprogene. UN aftalte at følge op på, om der skal laves et arrangement i FS24.

Kandidat ICS fransk, Latinamerika og Spanien, tysk

- Censorer til ICS. Der var en drøftelse af dette på mødet. Der er tvivl om hvorvidt det allerede er sikret, at der er ICS-kompetencer i censorkorpserne. Der følges op på dette på afdelingen (evt. i UN) ift. at undersøge, om det fortsat er en relevant handling.

Konferencetolkning

- Uddannelsen udbydes fra februar 2024. Der er et spørgsmål om reduktion af deltagerbetalingen, som Kirsten følger op på med dekanatet.

Undervisningsmiljøvurdering:

Det er blevet aftalt på koordinatormødet, at der skal laves et oplæg om krænkende adfærd på næste afdelingsmøde.



På næste møde drøftes de nye uddannelsesdata og UN giver input til nye handleplaner for 2023 for KA ICS fransk, Latinamerika og Spanien, tysk, BA IVK fransk, spansk og tysk og KA CLM i Fransk Spansk og Tysk.

6. Behandling af årsberetning fra censorformandskaberne (drøftelse)

UN drøftede de indkomne årsberetninger fra censorformandskaberne.

Tysk:

- Her fremgår en kritik af, at datoerne for de mundtlige eksamener ikke fastsættes sammen med censorerne. Det handler formentlig om, at eksamensplanerne laves så tidligt, og det er der ikke mulighed for at ændre på.
- Der er et ønske om større inddragelse i studieordningsarbejdet.

Fransk:

- Der har været en uoverensstemmelse mellem en eksaminator og en censor, som der er taget hånd om.

Det blev drøftet, hvordan der bliver svaret på årsberetningerne, og Maja fortalte, at der formentlig ikke er en fast procedure for, hvordan der svares på beretningerne. Merete Birkelund, der er censorformand for fransk censorkorps istemte, at hun så vidt hun husker aldrig har fået et svar på en beretning.

Næste skridt:

- Kirsten, Katja, Maja og evt. Ann-Sophie følger op på at fastsætte en procedure på afdelingen for svar til censorformandskaberne på deres beretning.

7. Diversitet i Artsuddannelsernes indhold (drøftelse)

UN fulgte op på drøftelserne på sidste UN-møde og drøftede forslag til tekst til prodekanen (bilag 7.1), som afdelingsleder Kirsten Wølch Rasmussen har udarbejdet på baggrund af drøftelserne på sidste UN-møde.

Det blev foreslået at skrive helt tydeligt i tilbagemeldingen, at når man arbejder med sprog arbejder man per definition interkulturelt, og derfor også med diversitet.

Det blev nævnt, at FN's verdensmål påvirker den måde, der arbejdes på på uddannelserne og diversitet er også ofte en del af det.

Der blev givet udtryk for, at curriculumudvikling er en faglig sag og skal følge faglige kriterier og udviklinger.

Næste skridt:

- Katja deler udkastet til dokumentet til dekanatet via One drive snarest muligt og UN-medlemmer giver input til teksten senest den 26. april.



- Afdelingsleder Kirsten sender senest den 30. april 2023 output fra drøftelsen (10-15 linjer) til Prodekanen for uddannelse på prodekan.uddannelse.arts@au.dk
- Studienævnene vil i løbet af efteråret 2023 få output fra UN'erne til drøftelse.

8. Kommentering af retningslinjer for undervisningsplanlægning (drøftelse)

Baggrund:

Fra styregruppen for undervisningsplanlægning er fremsendt udkast til "Retningslinjer for undervisningsplanlægning" og "Evaluering af undervisningsplanlægning" til studienævnets kommentering.

Materialet bygger på det analysearbejde og de efterfølgende anbefalinger, som kom ud af arbejdet i "Implementprojektet" og indeholder retningslinjerne og de grundlæggende præmisser, som retningslinjerne udspringer af og derudover en beskrivelse af et revideret evalueringdesign for undervisningsplanlægningen.

Det samlede materiale er behandlet og tiltrådt i Fakultetsledelsen d.23. marts. 2023. UN giver input til drøftelsen i studienævnet (SN).

Drøftelse i UN:

Katja gjorde opmærksom på, at SN ifølge universitetsloven skal "godkende plan for tilrettelæggelse af undervisning og af prøver og anden bedømmelse, der indgår i eksamen" (§18). Det blev drøftet, at det derfor er problematisk, at UN og SN først inddrages sent i processen ift. de nye retningslinjer og at SN er bedt om at kommentere – ikke at godkende retningslinjerne for undervisningsplanlægning.

Det blev foreslået, at det skal fremgå af principperne, at tidsrummet fra 16-18 anvendes så lidt som muligt alle dage – ikke kun fredag, som det står i retningslinjerne.

Punkt 3.6: Det blev drøftet, at det er uklart, hvilken betydning dette har – at undervisning har forrang for konferencedeltagelse. Det blev nævnt, at denne status af undervisningen også kan være et problem ift. fx Ph.d.-forsvar – her kan det være meget vanskeligt at finde et tidspunkt for dette fordi undervisningen ikke kan flyttes. Det er uklart, hvordan punkt 3.7 har betydning for punkt 3.6.

Det blev foreslået, at indskrive i retningslinjerne, at det tilstræbes at undervisningen koordineres på tværs af fakulteterne på de semestre, hvor de studerende der skifter fakultet ifm. tilvalg har undervisning på to fakulteter på samme semester - fx bachelorprojekt og bachelortilvalg.

Input og kommentarer fra UN-medlemmerne til dokumentet (bilag 8.2) kan sendes til SN-repræsentanter Patrick Leroyer (Patrick) og Ann-Sophie senest tirsdag den 25. april.

9. SNs obligatoriske spørgsmål til undervisningsevaluering - justering af to spørgsmål (drøftelse)



Studienævnet (SN) besluttede på mødet i marts at de obligatoriske spørgsmål forlænges med 2 semestre og dermed gælder til og med F24. Det blev derudover besluttet i april at behandle forslag til en mindre justering af spørgsmål 3 eller 7 og spørgsmål 9. På sit møde i april beslutter SN denne justering. UN giver input til diskussionen i SN.

Spørgsmål 3: Det blev drøftet, at det nye forslag til spørgsmål 3 er en sammenblanding af flere spørgsmål. Det foreslås at beholde den nuværende formulering og evt. hvis det ønskes kan der tilføjes et ekstra spørgsmål, der spørger ind til de øvrige forhold – det har UN TYSKROM gjort.

Spørgsmål 9: Det blev foreslået at tage ”samtaler i pauser” ud, da det underminerer underviserens mulighed for at holde pause, men at have forventningsafstemning mellem studerende og underviser med, som det foreslås.

10. Forslag til kommende møder (drøftelse)

10.1 Forslag til kommende UN-møder

Punkter fra mødet, der skal følges op på kommende møder:

- Forslag til studieordningsændring: omfang af eksamen for projektorienteret forløb CLM, SLK, ICS reduceres til 16-18 sider.
- Evaluering af projektorienteret forløb: Kirsten tager forslaget om at indføre et seminar ifm. de specialeforberende elementer på ICS med til Mette Zølner. UN følger op på et kommende møde.
- Opfølgning på arbejdsgruppens arbejde med kortlægning af digitale metoder og værktøjer i undervisningen
- Kandidatintroduktion for B-linje studerende på SLK ved starten af forårssemestret (opfølgning på handleplan)

Øvrige forslag kan sendes skriftligt til UN-forpersonskabet: Katja og Ann-Sophie.

10.2 Forslag til punkter, som skal foreslås til behandling i SN

Forslag kan sendes skriftligt til SN-repræsentanterne Patrick og Ann-Sophie.

11. Meddelelser/Nyt fra

11.1 Meddelelser / nyt fra afdelingsleder/fagene

Kirsten orienterede om ændring i den fælles Arts aftale om projektorienteret forløb: tilføjelse af vejledning om omfang af ophold hos projektvært.

11.2 Meddelelser / nyt fra UN-forperson, UN-næstforperson og SN-repræsentanter
Katja orienterede UN om, at der var en mailudveklings bl.a. med UN Engelsk angående eksamenssnyd-reglen omkring Chatbots. Reglen på hjemmesiden er nu blevet omformuleret, hvilket er positivt, men der er stadig udfordringer. UN vil følge udviklingen tæt.

11.3 Meddelelser / nyt fra de studerende



Der var ikke nogen meddelelser.

11.4 Meddelelser / nyt fra studievejledere

Studievejleder Hanna Færge (Hanna) orienterede UN om, at studievejlederne har sendt slides til afdelingsleder om arrangementet "Karriereveje for sprogstuderende", som underviserne gerne må dele med de studerende i undervisningen.

Der skal ansættes to nye studievejledere, og undervisere må gerne overveje, om de kender nogle studerende, som de kan opfordre til at søge stillingerne.

11.5 Meddelelser / nyt fra Arts studier

Nyhedsbrevet fra Arts studier findes på [underviserportalen](#).

April-udgaven indeholder information om:

Orienteringer

- Efterårsfag og evt. ændringer hertil kan ses i kursuskataloget pr. 1. april
- Valgfag for efteråret 2023 kan nu ses i kursuskataloget
- Datamateriale til årlig status og uddannelsesevalueringer 2023
- Skemaer og eksamensdatoer for efteråret/vinteren 2023
- Arbejdet med årets studievalkomst på Arts er i gang
- Nyheder i Power BI

Vigtige deadlines

- Specialestuderende skal indsende formular til censorudpegning d. 20. april

12. Eventuelt

Der var ikke noget til eventuelt.